

Scheda I

LA BARCA

Vietri sul Mare	'u vùzzè [u 'vuttsə] / 'u ùzzè [u 'uttsə] / 'u vuzzariéllè [u vuttsa'ɾjellə] / 'u uzzariéllè [u uttsa'ɾjellə]
Cetara	'a vàrchè [a 'varkə] / 'o vùzzè [o 'vuttsə] / 'o uzzariéllè [o uttsa'ɾjellə]
Maiori	'a vàrchè [a 'varkə] / 'a lánzè [a 'landzə] / 'a lanzètèllè [a landzə'tellə]
Minori	'a vàrchè [a 'varkə] / 'a lánzè [a 'landzə] / 'o vùzzè [o 'vuttsə] ²
Amalfi	'o vùzzè p"e rrèzzéllè [o 'vuttsə p e rrət'tsellə] / 'o vùzzè p"o tràinè [o 'vuttsə p o 'trainə] ³ / 'a lanzè p" a péščè re tòtènè e ccalamàrè [a 'landzə p a 'peʃkə re t'tətənə e kkala'marə]
Furore	'a bbarchètèllè [bbarkə'tellə]
Praiano	'u ùzzè [u 'uttsə] (plur. 'i ùzzè [i 'uttsə])
Piano di Sorrento	'a vàrchè [a 'varkə] / 'o vùzzè [o 'vuttsə] / 'a varchèttè [a var'kettə] / 'o bbastèmiéntè [o bbastə'mjendə] / 'o paranziéllè [o paran'dzjellə] ⁴
Capri	'a vàrchè [a 'varkə] / 'a bbàrchè [a b'barkə] / 'u ùzzè 'i péščè [u 'uttsə i 'peʃkə]

Descrizione:

1. Barca, imbarcazione di legno a remi, utilizzata nella pesca ravvicinata: è di modeste dimensioni, dotata talvolta di una piccola vela e caratterizzata

² A Minori si è operata la distinzione tra 'a vàrchè [a 'varkə] oppure 'a lánzè [a 'landzə], voci semanticamente corrispondenti alla barca in legno a remi, e 'o vùzzè [o 'vuttsə], lessema afferente ad un tipo di imbarcazione ugualmente in legno, di maggiori dimensioni rispetto alla precedente tipologia e a vela, in passato, attualmente a motore.

³ Ad Amalfi le indagini sul campo hanno posto in luce la differenza tra 'o vùzzè p"e rrèzzéllè [o 'vuttsə p e rrət'tsellə] e 'o vùzzè p"o tràinè [o 'vuttsə p o 'trainə]: la prima tipologia di gozzo è quella a remi, la seconda, invece, è a vela.

⁴ A Piano di Sorrento i termini **bastèmiéntè** [bastə'mjendə] e **paranziéllè** [paran'dzjellə] fanno riferimento ad imbarcazioni di quindici-venti metri, anche a vela, adibite al

da scafo in genere dalle estremità aguzze (www.treccani.it; www.garzantilinguistica.it).

2. Nell'ambito del diporto nautico, voce generica intesa nell'accezione di nave, di imbarcazione o di natante in rapporto alle dimensioni e alle caratteristiche (www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

bàrchë ['barkə] / **vàrchë** ['varkə]: queste forme, di cui la prima è il risultato di un adattamento fonico-morfologico al dialetto dell'italiano *bàrca*, risalgono al latino tardo *barca*⁵, proveniente dal latino classico *baris*, che è dal greco βαρις, a sua volta derivante da una forma egiziana (cfr. copto *bari*) (www.treccani.it);

vùzzë ['vuttsə] / **ùzzë** ['uttsə]⁶: voci aventi etimo incerto (www.treccani.it), sebbene Altamura (1969: 382) ipotizzi una sua derivazione dal veneto *bragozzo*;

lànzë ['landzə]: nome derivante dalla forma lunga e sottile tipica della «lancia» (D'Ascoli 1993: 348), dal latino *lancea* (cfr. lo spagnolo *lancha*) (Altamura 1968: 160);

bastëmiéntë [bastə'mjendə]: lessema con accezione generica di nave da trasporto di notevoli dimensioni (www.garzantilinguistica.it); forma dialettale corrispondente all'italiano *bastimento* e al francese *batiment* (www.etimo.it); sostantivo deverbale da *bastire* “costruire” (www.garzantilinguistica.it; www.treccani.it), che ha i suoi equivalenti nel provenzale e nell'antico spagnolo *bastir*, come nel francese *batir* (www.etimo.it).

Fono-morfologia:

bàrchë ['barkə] / **vàrchë** ['varkə]: delle due voci la prima è la dialettizzazione del lessema italiano *bàrca*, che si manifesta attraverso la riduzione a vocale indistinta di *-a* finale, ma con conservazione di *b-* etimologica inizia-

trasporto di sabbia e pietre di scoglio, laddove ve ne era richiesta. A Monte di Procida, ad esempio, la sabbia veniva prelevata furtivamente e trasportata tramite i **paranzièllë** [paran'dzjellə].

⁵ Lemma di matrice mediterranea adoperato, nelle regioni marittime, per indicare la forma cava delle barche (Devoto 1985: 42-43).

⁶ Dalle inchieste effettuate a Praiano è emersa la differenza tra **ùzzë** ['uttsə] e **lanzëtèllë** [landzə'tellə] data dalla presenza di un elemento che contraddistingue il primo tipo di imbarcazione, cioè **'u capëròtèllë** [u kapə'rətələ], che è una sorta di polena del natante, poichè, come questa, collocata a prua.

Un gozzo di piccole dimensioni



le, mentre la seconda è soggetta a spirantizzazione di *b-* primitiva in *v*-⁷ in posizione fonosintattica, oltre che a centralizzazione della vocale postonica finale;

vàrchettè ['var'kettə]: diminutivo di **vàrchè** ['varkə] tramite il suffisso *-èttè*;

bbarchètèllè [bbarkə'tèllə]: forma diminutivale di **vàrchè** ['varkə] con il riemergere di *b-* primitiva e l'aggiunta dell'infisso *-t-* e del suffisso *-èllè*;

vùzzè ['vuttsə] / **ùzzè** ['uttsə]: lemmi, di cui il primo interessato da gammacismo di /g/ primaria in /v/, mentre il secondo da estremizzazione del suddetto fenomeno consonantico attraverso l'afèresi di /v/;

vuzzarièllè [vuttsa'ɾjellə] / **uzzarièllè** [uttsa'ɾjellə]: esiti diminutivali di **vùzzè** ['vuttsə] per aggiunta del suffisso *-ièllè*; dei due il primo presenta lo sviluppo per gammacismo di /g/ etimologica in /v/, il secondo, invece, è soggetto ad estremizzazione del fenomeno, a cui è imputabile il dileguo di /v/; entrambi i lemmi sono accomunati da dittongazione metafonetica /ɛ/ > /jé/;

⁷ Con recupero di *b-* primaria in forma geminata ad esempio in **trè bbàrchè** [trə b'ɾbarkə] “tre barche”.

lànzë ['landzə]: voce caratterizzata dallo sviluppo dell'affricata palatale /tʃ/ nell'alveolare /dz/ nel passaggio dalla base etimologica al dialetto;

lanzètèllë [landzə'tellə]: diminutivo di **lànzë** ['landzə] mediante l'interfisso *-t-* e il suffisso *-èllë*;

bastëmiéntë [bastə'mjendə]: lemma che risponde alle condizioni fonomorfologiche distintive dei dialetti campani occidentali, come emerge dalla centralizzazione delle vocali in posizione pretonica e postonica finale, dalla dittingazione metafonetica *-è-* > *-ié-* e dalla sonorizzazione di /t/ postnasale in /d/.